



**PORTUGUÊS**



**ACTIVIDADES**

**ESPAÑOL**

**ALMOÇO COM O NOVO  
EMBAIXADOR DE PORTUGAL NO MÉXICO  
SR. DR. CAETANO DA SILVA**

Realizou-se no dia 4 de Janeiro de 2011 no Tiara Park Atlantic em Lisboa um almoço de trabalho com o novo Embaixador de Portugal no México, Sr. Dr. João Caetano da Silva que teve a presença de 42 convidados.

Entre os convidados, para além de representantes da Embaixada do México e dos Presidente e Vice- Presidente da CIP estiveram presentes representantes das empresas que anteriormente tinham participado na Missão Empresarial ao México organizada pela AICEP.

O objectivo deste almoço de trabalho foi procurar estabelecer formas de colaboração entre a CCILM e a Embaixada de Portugal no México no sentido do desenvolvimento das relações comerciais entre Portugal e o México.

Na altura o Presidente da CCILM proferiu algumas palavras historiando a constituição da CCILM e os principais indicadores do comércio entre Portugal e o México.

Por sua vez o Sr. Embaixador Caetano da Silva referiu que ainda pouco conhecia do México, mas que iria procurar dar um incremento significativo no relacionamento comercial entre Portugal e o México.

**COMIDA COM EL NUEVO  
EMBAJADOR DE PORTUGAL EN MÉXICO  
SR. DR. CAETANO DA SILVA**

Se llevó a cabo el 4 de enero de 2011 en el Tiara Park Atlantic en Lisboa una comida de trabajo con el nuevo Embajador de Portugal en México, el Sr. Dr. João Caetano da Silva, que contó con la participación de 42 invitados.

Entre los invitados, además de los representantes de la Embajada de México y del Presidente y Vicepresidente de la CIP, asistieron representantes de las empresas que habían participado previamente en la Misión Empresarial en México organizada por la AICEP. El objetivo de esta comida de trabajo fue establecer formas de colaboración entre la CCILM y la Embajada de Portugal en México para el desarrollo de las relaciones comerciales entre Portugal y México.

En esa ocasión, el Presidente de la CCILM pronunció unas palabras recontando la constitución de la CCILM y los principales indicadores del comercio entre Portugal y México.

A su vez, el Sr. Embajador Caetano da Silva, dijo que poco conocía de México, pero que trataría de aumentar significativamente las relaciones comerciales entre Portugal y México.



O Sr. Embaixador Caetano da Silva ladeado pelo Presidente da CCILM e pelo Sr. Ministro Lic. Javier Olavarría da Embaixada do México em Portugal

El Sr. Embajador Caetano Da Silva flanqueado por el Presidente de la CCILM y el Sr. Ministro Lic. CCILM. Javier Olavarría de la Embajada de México en Portugal

## HOMENAGEM AO PROFESSOR BOAVENTURA DE SOUSA SANTOS

Realizou-se em 24 de Março de 2011 nas instalações do BBVA uma Cerimónia de Homenagem ao Sr. Prof. Boaventura de Sousa Santos como reconhecimento pela atribuição pelo Governo Mexicano do "Prémio México de Ciência e Tecnologia 2010". Este Prémio foi instituído em 1990, destina-se a galardoar trabalho científico desenvolvido principalmente, em um ou mais países das regiões Ibero-Americana e Caribenha sendo a primeira vez que é atribuído a um cientista português. Esta Cerimónia de Homenagem foi organizada em conjunto pela CCILM, pela Embaixada do México e pelo nosso membro BBVA, esta última entidade que patrocinou e cedeu as suas instalações.



O Presidente da CCILM e o Professor .Boaventura de Sousa Santos no uso da palavra no decorrer da cerimónia de homenagem

## HOMENAJE AL PROFESOR BOAVENTURA DE SOUSA SANTOS

Se realizó el 24 de marzo de 2011 en las instalaciones del BBVA una Ceremonia de Homenaje al Sr. Prof. Boaventura de Sousa Santos, en reconocimiento por la atribución por parte del Gobierno Mexicano del "Premio México de Ciencia y Tecnología 2010". Este premio que fue establecido en 1990, tiene como objetivo premiar el trabajo científico desarrollado principalmente en uno o más países de las regiones Ibero-Americana y Caribeña, siendo ésta la primera vez que es atribuido a un científico portugués. Esta Ceremonia de Homenaje fue organizada conjuntamente por la CCILM, por la Embajada de México y por nuestro miembro BBVA, esta última entidad fue quien patrocinó y cedió sus instalaciones.



El Presidente de la CCILM y el Profesor Boaventura de Sousa Santos discursando durante la ceremonia de homenaje



[www.embamex.pt](http://www.embamex.pt)



[www.bbva.pt](http://www.bbva.pt)



Câmara de Comércio e Indústria Luso-Mexicana

[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

## “DIA DO MÉXICO” NA UAL

Realizou-se em Março de 2011 um “Dia do México” organizado pela Universidade Autónoma de Lisboa (UAL) em colaboração com a Embaixada do México e a colaboração do Ministério dos Negócios Estrangeiros e participação da CCILM, tendo o Sr. Eng. Miguel Gomes da Costa feito a apresentação da Câmara e a evolução dos principais indicadores económicos de relacionamento entre Portugal e o México. Ficou em estudo pela UAL a possibilidade de celebração dum Protocolo de Colaboração com a Câmara à semelhança dos protocolos já existentes com a FEUNL e ISEG.



[www.embamex.pt](http://www.embamex.pt)

[www.universidade-autonoma.pt](http://www.universidade-autonoma.pt)

[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

## ASSEMBLEIA-GERAL ORDINÁRIA DA CCILM

Realizou-se no dia 29 de Abril passado a Assembleia-Geral Ordinária da Câmara de Comércio e Indústria Luso – Mexicana.

Para além dos membros efectivos e honorários da CCILM, esteve também presente o Sr. Dr. Gonçalo Teles Gomes, Director do Serviço das Américas do Ministério dos Negócios Estrangeiros que havia sido convidado pelo Sr. Presidente para efectuar o encerramento da Assembleia-Geral.

O Sr. Eng. Miguel Gomes da Costa referiu-se às iniciativas desenvolvidas pela CCILM durante o ano de 2010 e salientou o resultado do exercício positivo de cerca de 500 euros que inverteu a tendência anterior de sistemáticos resultados negativos, o que contribuiu para o reforço do Fundo Patrimonial da Câmara.

O Plano de Actividades para o ano de 2011 engloba um conjunto de acções, (algumas já realizadas) e que incluem um seminário sobre energias renováveis a realizar no México, um pequeno-almoço de trabalho em colaboração com a Câmara Luso-Espanhola e um evento durante a Feira Concreta a realizar no Porto. O Orçamento para o ano de 2011 apresenta uma estimativa de receitas da ordem de 22 mil euros,

## "DIA DE MÉXICO" EN UAL

Se realizó en marzo de 2011 un "Día de México", organizado por la Universidad Autónoma de Lisboa (UAL), en cooperación con la Embajada de México y el Ministerio de los Negocios Extranjeros, así como con la participación de la CCILM, donde el Sr. Ing. Miguel Gomes da Costa hizo la presentación de la Cámara y de la evolución de los principales indicadores económicos de la relación entre Portugal y México. La UAL estudiará la posibilidad de entrar en un Protocolo de Cooperación con la Cámara, como con los protocolos existentes con FEUNL y ISEG.

## ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE CCILM

Se realizó el día 29 de abril la Asamblea General Ordinaria de la Cámara de Comercio e Industria Luso - Mexicana.

Además de los miembros efectivos y honorarios de la CCILM, también estuvo presente el Sr. Dr. Gonçalo Teles Gomes, Director del Servicio de las Américas del Ministerio de los Negocios Extranjeros, quien fuera invitado por el Sr. Presidente para llevar a cabo la clausura de la Asamblea General.

El Sr. Ing. Miguel Gomes da Costa se refirió a las iniciativas emprendidas por CCILM durante el año de 2010 y destacó el resultado positivo, de alrededor de 500 euros, que modificó la tendencia anterior de sistemáticos resultados negativos, lo cual contribuyó al fortalecimiento del Fondo Patrimonial de la Cámara.

El Plan de Actividades para el año 2011 incluye un conjunto de acciones (algunas ya realizadas) y que incluyen un seminario sobre energías renovables a realizar en México, un desayuno de trabajo en colaboración con la Cámara Luso-Espanhola y un evento durante la Feria Concreta que se realizará en Oporto. El presupuesto para el año 2011 muestra una estimación de ingresos de alrededor de 22 mil euros, de los cuales

das quais cerca de metade relativas a quotizações e o restante a proveitos dos eventos a realizar com um resultado previsto de cerca de 2.500 euros caso sejam concretizados os pressupostos considerados na sua elaboração.

Todos os pontos em análise e discussão foram aprovados por unanimidade incluindo a entrada da AEG – Telecomunicações de Portugal, SA para Vice-presidente do Conselho Fiscal em substituição da Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle.

O encerramento da Assembleia-Geral foi efectuado pelo Sr. Dr. Gonçalo Teles Gomes que apresentou as perspectivas actuais do Ministério dos Negócios Estrangeiros sobre o relacionamento político, económico e cultural entre Portugal e o México.

aproximadamente la mitad serán provenientes de las cuotas de los miembros y el resto debido a ganancias obtenidas de los próximos eventos r con un resultado esperado de alrededor de 2,500 euros, si se cumplen los supuestos considerados en su elaboración.

Todos los puntos en el análisis y la discusión se aprobaron por unanimidad, incluyendo la entrada de la AEG – Telecomunicações de Portugal, SA como Vicepresidente del Consejo Fiscal en lugar de Curtis, Mallet-Prevost, Colt & Mosle.

El cierre de la Asamblea General estuvo a cargo del Sr. Dr. Gonçalo Teles Gomes, quien presentó la perspectiva actual del Ministerio de los Negocios Extranjero sobre la relación política, económica y cultural entre Portugal y México.



Câmara de Comércio e Indústria Luso-Mexicana

[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)



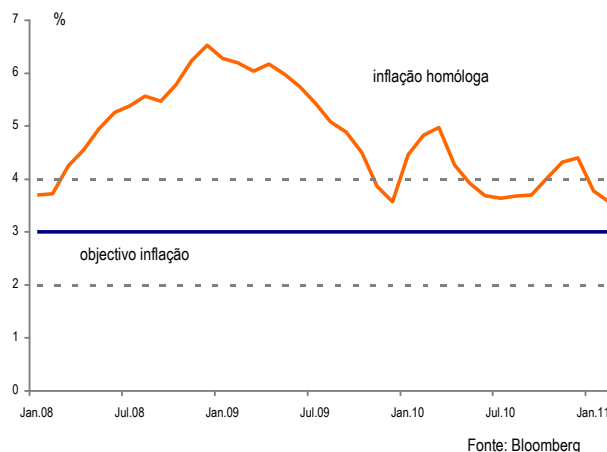
**MÉXICO**  
**sector externo acelera;**  
**procura interna permanece tímida**

**MÉXICO**  
**sector externo acelera;**  
**demanda interna sigue siendo tímida**

Os indicadores económicos referentes aos primeiros meses do ano confirmam o tom positivo observado no último trimestre de 2010. O indicador de actividade económica apresentou uma variação mensal de 1.16% e uma variação anual de 5.85%; a taxa de desemprego mantém um movimento de queda ligeira, situando-se em 5.38%; a produção industrial cresceu 1.4% no mês de Janeiro, a expansão mais significativa em quase um ano e meio. Ou seja, os indicadores do lado da oferta continuam a apresentar uma evolução favorável. Do lado da procura, os dados apresentam uma evolução positiva, porém ainda pouco firme: as vendas a retalho apresentaram uma queda mensal de 0.1%, contrariando o ritmo de expansão anterior, o que confirma que o consumidor doméstico ainda está longe de constituir uma alternativa de motor de crescimento ao sector exportador. Por outro lado, também o sector exportador apresentou uma evolução mais modesta do que o esperado

Los indicadores económicos referentes a los primeros meses del año confirman el tono positivo del último trimestre de 2010. El indicador de actividad económica mostró una variación mensual de 1.16% y una variación anual de 5.85%; la tasa de desempleo mantiene una tendencia de baja ligera, situándose en el 5.38%, la producción industrial creció 1.4% en enero, la expansión más significativa en casi un año y medio. Es decir, los indicadores del lado de la oferta siguen mostrando una evolución favorable. Por el lado de la demanda, los datos muestran una tendencia positiva, pero aún poco firme: las ventas al por menor mostraron una caída mensual de 0.1%, contradiciendo el ritmo de expansión anterior, lo que confirma que el consumo interno está aún lejos de constituir una alternativa de motor de crecimiento del sector exportaciones. Por otra parte, también el sector de las exportaciones mostró un aumento más modesto de lo esperado.

México: inflación

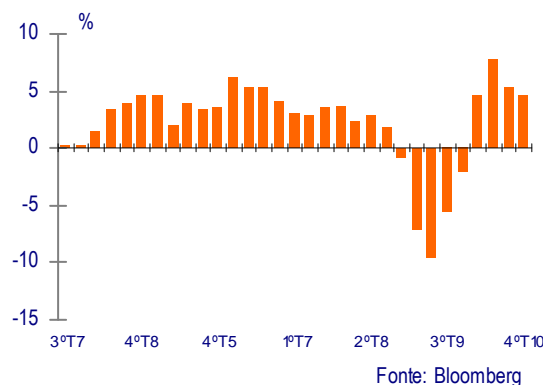


Neste momento, a taxa de inflação do México mantém um desempenho moderado. A taxa de inflação avaliada em meados de Março abrandou para 3.09%, que compara com 3.63% em meados de Fevereiro. Tal significa que a taxa de inflação apresenta uma trajetória convergente para o ponto médio do intervalo-objectivo (3% +/- 1%). Tal significa que a economia mexicana se destaca no panorama da região, como das poucas que consegue manter níveis de crescimento sem pressões inflacionistas significativas, mantendo a expectativa de que a taxa de juro se mantenha inalterada ao longo deste ano. Particularmente porque na vertente doméstica, o consumidor continua a evoluir de forma tímida.

En la actualidad, la tasa de inflación en México mantiene un desempeño moderado. La tasa de inflación evaluada a mediados de marzo se desaceleró hasta el 3.09%, en comparación con el 3.63% de mediados de febrero. Esto significa que la tasa de inflación presenta una trayectoria convergente con el punto medio del rango-meta (3% +/- 1%). Esto significa que la economía mexicana destaca en el panorama de la región, como de las pocas que consigue salvaguardar los niveles de crecimiento sin presiones inflacionarias significativas, conservando la expectativa de que la tasa de interés se mantenga sin cambios a lo largo de este año. Sobre todo porque en el ámbito interno, el consumidor sigue evolucionando de forma tímida.

PIB – Evolução Trimestral

PIB – Evolución Trimestral



**Autor:** Dra. Susana de Jesus Santos  
Abril 2011



<http://www.bancobpi.pt>

## Membros e Parceiros da CCILM



### A REVISTA “LATIN FINANCE” DISTINGUE O BBVA BANCOMER COMO O MELHOR BANCO DO MÉXICO

Os analistas consultados pela publicação destacam a sua boa capitalização, a sua rentabilidade, a sua liquidez e a sua diversificação.

BBVA Bancomer é líder em quase todos os ramos do negócio bancário no País e foi nomeado “Melhor Banco do México” pela revista americana “Latin Finance” na reportagem “Bancos do ano 2009”. A distinção ao BBVA Bancomer foi anunciada na edição do mês de Novembro e Dezembro e baseia-se nos resultados obtidos pelas instituições bancárias em termos de serviços, rentabilidade, crescimento dos activos, estratégia e visão estratégica, qualidade da gestão e sofisticação tecnológica. Ao comentar o prémio atribuído à instituição, Ignacio Deschamps, presidente e director-geral do BBVA Bancomer, comentou:

Estes reconhecimentos são estímulos muito importantes para atingir os nossos objectivos e satisfazer as necessidades e aspirações dos clientes e das suas famílias, com produtos inovadores e uma alta qualidade no serviço. “Mesmo tendo em conta a crise, o BBVA Bancomer está bem capitalizado, tem liquidez, ganhou em volume e tamanho, mantendo-se sólido e obtendo a qualificação mais alta em relação aos outros bancos do país, segundo os analistas de reconhecidas firmas qualificadoras internacionais entrevistados para a edição correspondente de “Latin Finance”. Os analistas foram unânimes em que estes últimos anos, e sobretudo de acordo com os analistas consultados pela revista, o aumento da quota de mercado ficou a dever-se à capacidade do Banco para gerir clientes com problemas de reembolso e fazer saneamentos mais rapidamente do que os seus concorrentes e por outro lado, a que a instituição se diversificou em praticamente todos os segmentos, o que lhe permitiu desenvolver-se razoavelmente bem neste clima negativo.

[http://intranetbbva.es.igrupobbva/IIRGAcceso-Esp-I\\_NOTICIA\\_68629.html](http://intranetbbva.es.igrupobbva/IIRGAcceso-Esp-I_NOTICIA_68629.html)

## Miembros y socios de la CCILM



### LA REVISTA 'LATIN FINANCE' DISTINGUE A BBVA BANCOMER COMO EL MEJOR BANCO DE MÉXICO

Los analistas consultados por la publicación destacan su buena capitalización, su rentabilidad, su liquidez y su diversificación.

BBVA Bancomer es líder en prácticamente todos los apartados del negocio bancario en el país.

BBVA Bancomer fue nombrado el "Mejor Banco de México" por la revista estadounidense Latin Finance en su reportaje "Banks of the Year 2009". La distinción a BBVA Bancomer fue anunciada en la edición del mes de noviembre y diciembre de la publicación y se basa en los resultados obtenidos por las instituciones bancarias en términos de utilidades, rentabilidad, crecimiento de los activos, estrategia y visión estratégica, calidad de la gestión y sofisticación tecnológica. Al comentar sobre el premio otorgado a la institución, Ignacio Deschamps, presidente y director general de BBVA Bancomer, manifestó: "Estos reconocimientos son estímulos muy importantes para lograr nuestros objetivos y cumplir los requerimientos y aspiraciones de los clientes y sus familias, con productos innovadores y una alta calidad en el servicio." En medio de la crisis, BBVA Bancomer está bien capitalizado, cuenta con liquidez, ha ganado en volumen y tamaño, manteniéndose sólido y obteniendo la calificación más alta con respecto a los demás bancos del país, según varios analistas de reconocidas firmas calificadoras internacionales entrevistados para la edición correspondiente de Latin Finance. Los analistas coincidieron en que estos últimos años, y sobre todo de acuerdo con los analistas consultados por la revista, el aumento de la cuota de mercado se ha debido a la capacidad del Banco para gestionar clientes con problemas de pago y hacer saneamientos más rápidamente que sus competidores y, por otro lado, a que la institución se ha diversificado en prácticamente todos los segmentos, lo que le ha permitido desenvolverse razonablemente bien en este entorno negativo.



[www.bbva.pt](http://www.bbva.pt)

## **ADJUDICAÇÃO DO "ARCO ORIENTE" À ASCENDI**

No passado dia 8 de Abril, a Ascendi, em consórcio, em partes iguais, com as empresas Cemex e Grupo Indi, foi considerada ganhadora e adjudicatária, com a proposta de valor total de 4,0 mil milhões de pesos (235 milhões de Euros), da concessão para construir, operar e manter o denominado "Arco Oriente", da Cidade do México por um período de 30 anos.

A concessão Arco Oriente da Cidade do México é a última parte do projecto impulsionado pelo Governo da Cidade do México - Periférico Elevado - para construir uma via circular a toda a cidade, em regime de concessão de retorno garantido e de portagem electrónica através de um sistema multi-lane free flow, promovendo a mobilidade e a diminuição dos tempos de viagem na maior cidade do mundo.

O Arco Oriente é um projecto que se subdivide em 3 partes:

- i) Muyuguarda- Bilbao de 6,1 km, com um valor de construção de 60 milhões de euros;
  - ii) Bilbao-Tezontle de 5,8 km com um valor de construção de 114 milhões de euros;
  - iii) Tezontle Zaragoza de 1,9 km com um valor de construção de 53 milhões de euros;
- tendo assim, como valor total de construção 227 milhões de euros e 12,8 km de extensão.

A concessão do Arco Oriente encerra o anel circular da Cidade do México conectando a zona Sul da Cidade com o Oriente. Está estimado o início da construção, no mês de Julho de 2011, tendo como data prevista para abertura do primeiro tramo, Março de 2012.

As seguintes fases do projecto seguir-se-ão de acordo com um calendário pendente de aprovação do concedente. Como principal desafio para as empresas participantes, além da construção ser realizada na zona urbana da cidade, é a necessidade de criar um sistema integrado de portagem electrónica para a Cidade do México, permitindo a rápida fluidez do tráfego nas distintas vias concessionadas, estando a Ascendi a aproveitar a sua experiência de implementação de sistemas de free-flow em Portugal como uma mais-valia para este projecto. Este conjunto de concessões urbanas de portagem electrónica, da Cidade do México é o primeiro projecto promovido no México, criando muitas expectativas quer nos utentes, quer nos operadores em virtude da dimensão deste sistema integrado.

## **ADJUDICACIÓN DEL "ARCO ORIENTE" A LA ASCENDI**

El 8 de abril, Ascendi en consorcio, en partes iguales, con las empresas Cemex y Grupo Indi, fue considerada ganadora y adjudicataria, con la propuesta de valor total de 4.0 mil millones de pesos (235 millones de Euros), de la concesión para construir, operar y mantener el llamado "Arco Oriente," de la Ciudad de México por un período de 30 años.

La concesión Arco Oriente en la Ciudad de México es la última parte del proyecto impulsado por el Gobierno de la Ciudad de México - Periféricos Elevados - para construir una carretera de circunvalación a toda la ciudad, en régimen de concesión de rentabilidad garantizada y de sistema electrónico de cobro de peaje a través de un sistema multi-lane free flow, promoviendo la movilidad y disminución en términos de tiempos de viaje en la ciudad más grande del mundo.

El Arco Oriente es un proyecto que se divide en tres partes:

- i) Muyuguarda-Bilbao de 6.1 km, con un valor de construcción de 60 millones de euros;
  - ii) Bilbao-Tezontle de 5.8 km, con un valor de construcción de 114 millones de euros;
  - iii) Tezontle-Zaragoza de 1.9 km con un valor de construcción de 53 millones de euros;
- por lo tanto, el valor total de construcción es de 227 millones de euros por 12.8 km de extensión.

La concesión del Arco Oriente, encierra el anillo circular de la Ciudad de México que conecta la parte Sur de la ciudad con el Este. Se estima iniciar la construcción en julio de 2011, teniendo como fecha límite para la apertura de la primera etapa, en marzo de 2012.

Las siguientes fases del proyecto se realizarán de acuerdo con un calendario de aprobación pendiente por parte de quien otorga la concesión. El principal desafío para las empresas participantes, además de que la construcción se lleve a cabo en el área urbana, es la necesidad de crear un sistema integrado de cobro electrónico de peaje para la Ciudad de México, que permita el rápido flujo de tráfico en las diferentes carreteras en concesión; Ascendi utilizará su experiencia en aplicación de sistemas de free-flow en Portugal como una plusvalía para este proyecto. Este conjunto de concesiones urbanas de peaje electrónico, siendo el de la Ciudad de México el primer proyecto desarrollado en México, crea grandes expectativas tanto en los usuarios, como en los operadores debido a la dimensión de este



Com esta adjudicação a Ascendi Group passa a ter participações em 2 concessões no México, com um valor total de investimento de cerca de 820 Milhões de Euros e de construção de 520 Milhões de Euros.

a) Concessão Perote-Xalapa (50%), construção, operação e manutenção de 60 km, com um investimento no valor de cerca de 585 milhões de euros, com data de abertura prevista para Dezembro de 2012 e com um valor de construção de cerca de 290 milhões de euros; Esta concessão insere-se no corredor logístico atlântico Veracruz - Cidade do México, permitindo, após a sua construção e início de operação diminuir, quer as distâncias, quer o tempo de viagem, entre o Porto de Veracruz e a Cidade do México;

b) Concessão Arco Oriente (33,3%): concessão urbana da Cidade do México em sistema de multi-lane free flow com um investimento de 227 milhões de euros de 12,8 km;

O México, consolida-se, assim num dos principais mercados internacionais da Ascendi Group, no cumprimento da estratégia encetada de crescimento e de reforço da presença nos mercados da América Latina, em especial no México e no Brasil.

sistema integrado.

Con esta adjudicación, el Grupo Ascendi logra tener participación en 2 concesiones en México, con una inversión total de alrededor de 820 millones de Euros y de construcción de 520 millones de Euros.

a) La concesión de Perote-Xalapa (50%), construcción, operación y mantenimiento de 60 km, con un valor de inversión de alrededor de 585 millones de euros, con una fecha de apertura prevista para diciembre de 2012 y con un valor de construcción de aproximadamente 290 millones de euros; esta concesión forma parte del corredor logístico del Atlántico Veracruz-Ciudad de México, que permitirá, después de su construcción e inicio de operación, disminuir tanto las distancias como el tiempo de viaje entre el puerto de Veracruz y la Ciudad México;

b) La concesión Arco Oriente (33,3%): concesión urbana de la Ciudad de México en sistema multi-lane free flow con una inversión de 227 millones de euros por 12,8 km;

México se consolida así en uno de los principales mercados internacionales de Ascendi Group, en cumplimiento de la ya iniciada estrategia de crecimiento y de refuerzo de presencia en los mercados de América Latina, especialmente en México y Brasil.

**Tiago Alves Caseiro**  
**Administrador**  
**Executive Director**



[www.ascendi.pt](http://www.ascendi.pt)

## QUESTÕES LOGÍSTICAS DA EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS PORTUGUESES PARA O MÉXICO

No ano 2000, a União Europeia (EU) e o México assinaram um Tratado de Livre Comércio (TLCUEM). Desde então os produtos dos dois países tem uma preferência de tarifário nas alfândegas de importação, pelo que tanto as exportações (na venda) como as importações (na compra) são beneficiadas com uma maior competitividade no mercado dos seus produtos.

A crise de 2009 foi gravosa tanto para a UE como para o México. Todavia no final de 2010, o aumento das exportações mexicanas cresceram cerca de 40% dos quais só cerca de 5% foram destinados à UE(1). No caso de Portugal o aumento do comércio exterior foi notável, sobretudo após a assinatura do TLCUEM.

### Dados totais do México<sup>2</sup> no comércio internacional com Portugal

Valores em milhões de Dólares

|                      | 2000  | 2010  | Incremento |
|----------------------|-------|-------|------------|
| <b>Exportaciones</b> | 160,4 | 244,8 | 52,61%     |
| <b>Importaciones</b> | 51,4  | 461,4 | 797,66%    |

Estes são os valores do comércio internacional em crescimento, havendo que salientar um conjunto de problemáticas nos processos logísticos das importações mexicanas que de algum modo entravam um Maio aumento do negócio bilateral entre os dois países.

De acordo com a nossa experiência internacional no sector de transporte, constatamos que a Alfândega do México é uma barreira administrativa do TLCUEM, que apesar de normas muito claras para a elaboração dos documentos existe uma sobreprotecção administrativa do mercado mexicano. Referimo-nos à aceitação por parte da alfândega mexicana do Certificado de Origem (EUR1) para evitar ou diminuir o IGI no México. Não podemos esquecer a exagerada burocracia para as alterações ou emissão dos Certificados de Origem em Portugal.

## CUESTIONES LOGÍSTICAS DE LA EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS PORTUGUESES A MÉXICO

En el año 2000, la Unión Europea (UE) y México firmaron un Tratado de Libre Comercio (TLCUEM). Desde entonces, los productos de ambos orígenes tienen una preferencia arancelaria en las aduanas de importación, por lo que tanto exportadores (en la venta) como importadores (en la compra) se ven beneficiados con una mayor competitividad en el mercado de sus productos.

La crisis del 2009 fue trascendental tanto para la UE como para México. Pero, aún así, al final de 2010, el incremento de las exportaciones mexicanas fue de un 40%, del cual sólo el 5% fue destinado a la UE(1). En el caso de Portugal, el incremento del comercio exterior fue notable. Sobre todo desde la firma del TLCUEM.

### Datos totales de México<sup>3</sup> en el comercio internacional con Portugal

Valores en Millones de Dólares

|                      | 2000  | 2010  | Incremento |
|----------------------|-------|-------|------------|
| <b>Exportaciones</b> | 160,4 | 244,8 | 52,61%     |
| <b>Importaciones</b> | 51,4  | 461,4 | 797,66%    |

Estas son las cifras de un comercio internacional en crecimiento. De esto, tenemos que destacar una serie de problemáticas en los procesos logísticos en la importación a México que, de alguna forma, frenan un mayor aumento del negocio bilateral entre ambos países.

De acuerdo con nuestra experiencia internacional en el sector de transporte, observamos que la Aduana de México es una barrera administrativa del TLCUEM. Y aún existiendo normativas muy claras para la elaboración de documentos, notamos una sobreprotección administrativa del mercado nacional. Nos estamos refiriendo a la aceptación por parte de la aduana mexicana del Certificado de Origen (EUR1) para evitar o disminuir el IGI en México. No podemos olvidar la exagerada burocracia para los cambios o emisión de los Certificados de Origen en Portugal.

O objectivo deste artigo é dar a conhecer a formas mais eficaz de solucionar este problema. É por ele que começamos com a elaboração do EUR1 em Portugal, se for necessário.

Uma das formas a evitar a emissão do documento EUR1 é através da obtenção do número de exportador autorizado. Esta certificação é possível de obter no “Ministério das Finanças” português. Por outro lado, as facturas comerciais com valores inferiores a 6.000 EUR (de notar que de preferência se facture em EUR já que se for em USD se aplicará a taxa de câmbio do Diário Oficial do Estado pode ficar fora deste intervalo) devem incluir apenas a seguinte legenda na factura: "O exportador dos produtos incluídos neste documento afirma que, salvo indicação em contrário, estes produtos gozam de uma origem preferencial Portugal." Esta factura deve ser entregue ao importador no original.

Deve sempre emitir-se um rascunho para que a Alfândega do México possa dar a aprovação do documento e emitir o documento original com o qual obteremos a preferência de tarifário. O exagerado cumprimento da norma administrativa faz que seja rejeitado o documento, por exemplo, por um erro de pontuação.

Não obstante, é frequente sobretudo nas primeiras operações, problemas com facturas comerciais, bill of lading, cartas de crédito, etc., o que nos obriga a modificar o EUR1 segundo o normativo do México. É por isso que se deve ter uma boa relação com o agente alfandegário em Portugal para que, sempre no prazo, não sejam pagos atrasos e armazenagens no terminal de destino e possamos emitir um novo EUR1 “a posteriori” corrigindo o antigo e segundo as novas indicações do agente alfandegário no México.

Não podemos esquecer uma boa comunicação com os agentes alfandegários e sobretudo a sua experiência. Por exemplo, a classificação da mercadoria com a correcta fracção tarifária. Isto evitar-nos-á surpresas no destino e consequentemente pagamento de estadias da mercadoria.

Um problema que encontramos habitualmente é um erro de classificação da mercadoria por algumas das partes, com a consequente discordância da outra alfândega e, assim, com perda de tempo, o que se traduz em atrasos, armazenamento, etc.

El objetivo de este artículo es dar a conocer la forma más eficaz de solucionar este problema. Es por ello que comenzamos con la elaboración del EUR1 en Portugal, de ser necesario.

Una de las formas de evitar la emisión del documento EUR1 es obtener el número de exportador autorizado. Esta certificación se puede obtener en el “Ministerio das Finanças” portugués. Por otro lado, las facturas comerciales con valores inferiores a 6,000 EUR (nótese que de preferencia se facture en EUR ya que si es en USD se aplicará el tipo de cambio del Diario Oficial del Estado pudiendo quedar fuera de este apartado) deben incluir solamente la siguiente leyenda: “El exportador de los productos incluidos en el presente documento declara que, salvo indicaciones en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial Portugal”. Esta factura se deberá entregar al importador en original.

Siempre se debe emitir un borrador para que la Aduana en México pueda dar el visto bueno del documento y emitir el documento original con el que obtendremos preferencia arancelaria. El exagerado cumplimiento de la norma administrativa hace que éste sea rechazado por un error de puntuación, por ejemplo.

No obstante, es frecuente, sobre todo en las primeras operaciones, encontrarse con problemas con facturas comerciales, bill of lading, cartas de créditos, etc., lo que nos obliga a modificar el EUR1 según la normativa de México. Es por ello que se debe tener una buena relación con el agente aduanal en Portugal para que, siempre dentro de tiempo, no se paguen demoras y almacenajes en la terminal de destino, y podamos emitir un nuevo EUR1 “a posteriori”, corrigiendo el antiguo y según las nuevas indicaciones del agente aduanal en México.

No podemos olvidar la buena comunicación con los agentes aduanales y sobre todo la experiencia. Por ejemplo, a la hora de clasificar la mercancía con una fracción arancelaria correcta. Esto nos evitará sorpresas en el destino y, por ende, pagos de estadias de la mercancía.

Un problema que nos estamos encontrando habitualmente es una mala clasificación de la mercancía por alguna de las partes, con el consiguiente desacuerdo de la otra aduana y, de esta manera, con pérdida de tiempo que se traduce en demoras, almacenajes, etc.

Como qualquer país, o México tem os seus processos administrativos. É fundamental que antes de vender uma mercadoria conheçamos correctamente os processos a seguir. A Transitex como empresa Portuguesa e Mexicana dedicada 100% ao transporte está a fazer um grande esforço para que estes processos se sigam desde o princípio, melhorando a comunicação entre todos os intervenientes para que o comércio internacional entre ambos os países seja cada dia um valor acrescentado na economia de cada mercado.

Como cualquier país, México tiene sus procesos administrativos. Es fundamental que antes de vender una mercancía, conozcamos perfectamente los procesos a seguir. Transitex, como empresa Portuguesa y Mexicana, dedicada 100% al transporte, está haciendo un gran esfuerzo para que estos procesos se cumplan desde el principio, mejorando la comunicación entre todas las partes implicadas para que el comercio internacional entre ambos países sea cada día un valor agregado en la economía de cada mercado.



**Manuel de la Torre**

Transitex México, México, D.F.  
Tel. +52 (55) 5202 3003  
Cel. +521 55 43 94 88 Bn  
mdelatorre@transitex.com.mx  
Skype: /transitexmex

Blvd. Manuel Ávila Camacho, 24 - Piso 18 - Torre del Bosque  
Lomas de Chapultepec - 06000 - México, D.F.

[www.transitex.com.mx](http://www.transitex.com.mx)



**O CHEF PORTUGUÊS JOSÉ AVILLENZ,  
VENCEDOR DE UMA ESTRELA MICHELIN,  
VISITA O MÉXICO**

O jovem amante da culinária José Avillez, autor de quatro livros, nomeado "Chef do Ano" pela Academia Portuguesa de Gastronomia, participante em grandes eventos como o "Madrid Fusion" e premiado com uma estrela Michelin, entre muitas outras distinções, visitou o México só para participar na iniciativa "Aromas e sabores do México", expedição realizada todos os anos pela reconhecida e incansável investigadora Chef Patricia Quintana.

Antes de integrar esta iniciativa, no dia 19 de Maio, a Anaïs de Melo através da PCC Brand Group, em coordenação com o Boutique Hotel de Cortés, a The Vines, Aromas y Sabores e a Asociación Nacional de Editores y Medios Turísticos (ANEMET), apresentaram o Chef José Avillez na Cidade de México, evento este que também contou com a presença do Sr. Embaixador João Caetano da Silva.

"Aromas e Sabores de México", terceira edição, é um evento organizado pela Chef Patricia Quintana e CANIRAC (Câmara Mexicana de Restaurantes e Alimentos Condimentados), que se realizou de 20 Maio a 4 Junho, abrangendo diversos estados da República Mexicana, nos quais se mostrou a gastronomia mexicana em todas as suas expressões. A Chef Patricia Quintana fez uma selecção de Chefs de renome internacional e convidados de todo o mundo, entre os quais seleccionou o Chef José Avillez como representante da cozinha Portuguesa. Críticos gastronómicos, editores de revistas de culinária e imprensa especializada também estiveram presentes nesta rota, juntamente com a Chef Patricia.

A experiência para o Chef José Avillez foi única, que ao longo da rota se apercebeu da riqueza cultural e gastronómica do México, na companhia de outros convidados de diversos países como a Colômbia, o Canadá, os EUA, a Alemanha e o México. A rota Aromas e Sabores tem como objectivo salvaguardar e elevar a

**EL CHEF PORTUGUÉS JOSÉ AVILLENZ,  
GANADOR DE UNA ESTRELLA MICHELIN,  
VISITA MÉXICO**

El joven enamorado de la cocina José Avillez, autor de cuatro libros, nombrado "Chef del Año" por la Academia Portuguesa de Gastronomía, participante de grandes eventos como "Madrid Fusión" y ganador de una estrella Michelin entre muchos otros reconocimientos, visitó México exclusivamente para unirse a "Aromas y Sabores de México", expedición que la reconocida Chef Patricia Quintana, quien es una investigadora incansable, lleva a cabo cada año.

Antes de unirse a esta iniciativa, el día 19 mayo, Anaïs de Melo a través de PCC Brand Group, en coordinación con la Boutique Hotel de Cortés, The Vines, Aromas y Sabores y la Asociación Nacional de Editores y Medios Turísticos (ANEMET), presentaron al Chef portugués José Avillez en la Ciudad de México, un evento que también contó con la presencia del Sr. Embajador João Caetano da Silva.

"Aromas y Sabores de México" tercera edición, es un evento organizado por la Chef Patricia Quintana y CANIRAC (Cámara nacional de restaurantes y alimentos condimentados), mismo que tuvo lugar del 20 de mayo al 4 de junio, recorriendo varios estados de la República Mexicana en los que se mostró la gastronomía mexicana en todas sus expresiones. La Chef Patricia Quintana, hizo una selección de reconocidos Chefs e invitados de todo el mundo, entre los cuales se seleccionó al Chef José Avillez como representante de la cocina Portuguesa. Críticos gastronómicos, editores de revistas culinarias y prensa especializada también formaron parte de la Ruta junto a la Chef Patricia.

La experiencia para el Chef Avillez fue única, ya que durante el recorrido pudo percibir la riqueza cultural y gastronómica de México en compañía de otros invitados de diferentes países como Colombia, Canadá, Estados Unidos, Alemania y México. La Ruta Aromas y Sabores, tiene como objetivo salvaguardar y poner en alto la

gastronomia Mexicana; é por isso que a todos os anos se realiza uma expedição com vários convidados e Chefs de renome internacional, para fazer uma ligação entre as diferentes cozinhas do mundo e viver a experiência da terra e do campo.

Algumas empresas e marcas que coadjuvaram o grande projecto Aromas e Sabores foram: o Banamex, a Volkswagen, a Interjet, o Grupo Habita, a Iberia, a Coca-Cola, a Herdez, a Corona, a Sagarpa, a Sectur, a CANIRAC, a CPTM, a Secretaría de Economía e os Governos dos Estados.

gastronomía Mexicana; es por eso que cada año se lleva a cabo una expedición con diferentes invitados y reconocidos chefs para hacer un vínculo entre las diferentes cocinas del mundo y vivir la experiencia de la tierra y el campo.

Algunas empresas y marcas que coadyuvaron el gran proyecto de Aromas y Sabores fueron: Banamex, Volkswagen, Interjet, Grupo Habita, Iberia, Coca-Cola, Herdez, Corona, Sagarpa, Sectur, CANIRAC, CPTM, la Secretaría de Economía y los Gobiernos de los Estados.

Marianna Magos Soto  
Editora  
Revista Turismo Gourmet  
+52 (55) 5240 9946



[www.tourismogourmet.com](http://www.tourismogourmet.com)

## INFO FLASH



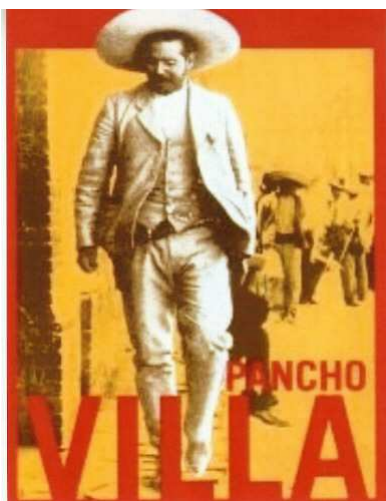
### SECRETÁRIO DE ESTADO DO COMÉRCIO VISITA PERU E MÉXICO PARA AUMENTAR EXPORTAÇÕES PORTUGUESAS

No Passado mês de Março o Sr. Secretário de Estado do Comércio, Serviços e Defesa do Consumidor, Dr. Fernando Serrasqueiro, deslocou-se ao Peru e ao México com cerca de 20 empresas de diferentes sectores, como Energia, Construção e Infra-estruturas, Saúde e Alimentar, com o objectivo de aumentar as vendas e o investimento português numa região geográfica cuja economia continua a crescer a um ritmo mais elevado do que os mercados tradicionais portugueses, sobretudo aqueles da União Europeia.

### CICLO DE CINEMA DA REVOLUÇÃO MEXICANA

No âmbito das comemorações do Centenário da Revolução Mexicana, a Embaixada do México em Lisboa organizou um ciclo de cinema dedicado a este tema.

O ciclo, que decorreu nos meses de Janeiro e Fevereiro de 2011 apresentou os filmes "Vámonos con Pancho Villa", "El Compadre Mendoza" e "Negra Angustias".



### ADMISSÃO DE NOVOS MEMBROS

O Banco Espírito Santo de Investimento, SA e a FISIFE – Fibras Sintéticas, SA foram admitidos como novos membros da CCILM na reunião do Conselho Director de 12 de Janeiro de 2011.

### SECRETARIO DE ESTADO DE COMÉRCIO VISITA PERU Y MÉXICO PARA AUMENTAR EXPORTACIONES PORTUGUESAS

En el pasado mes de marzo, el Secretario de Estado de Comercio, Servicios y Asuntos del Consumidor, Dr. Fernando Serrasqueiro, viajó a Perú y México con cerca de 20 empresas de diferentes sectores como Energía, Construcción e Infraestructuras, Salud y Alimentación, con el fin de aumentar las ventas y las inversiones portuguesas en una región geográfica cuya economía sigue creciendo a un ritmo más rápido que los mercados tradicionales portugueses, especialmente los de la Unión Europea.

### CICLO DE CINE DE LA REVOLUCIÓN MEXICANA

En el ámbito de las celebraciones del Centenario de la Revolución Mexicana, la Embajada de México en Lisboa organizó un ciclo de cine dedicado a este tema.

El ciclo, que tuvo lugar en enero y febrero de 2011, presentó "Vámonos con Pancho Villa", "El compadre Mendoza" y "Dolores Negro".



### ADMISIÓN DE NUEVOS MIEMBROS

El Banco Espirito Santo de Inestimento, SA y FISIFE – Fibras Sintéticas, SA fueron admitidos como nuevos miembros de la CCILM en la reunión del Consejo Director del 12 de enero de 2011.

Na reunião seguinte do Conselho Director em 28 de Fevereiro de 2011 foi admitida a AEG - Telecomunicações de Portugal, SA .

Na reunião de 29 de Abril foram admitidos mais dois novos membros: A Regus Business Centre, Lda e a Matriz – Comércio Internacional, Lda.

Por último, em 15 de Junho foram admitidos mais dois membros: a Calibraciones Profesionales e Ingenieria SA de CV e a Primeira Imagem – Consultores de Comunicação.

Assim, a CCILM conta actualmente com 36 membros efectivos (4 dos quais são membros individuais) e três membros honorários.

### **Jantar Luso-Mexicano no México**

No passado dia 28 de Maio foi realizado um jantar informal no restaurante “Casa Portuguesa”, com o intuito de estimular o intercâmbio, quer entre empresas portuguesas, quer entre empresas portuguesas e mexicanas, e de promover produtos portugueses e mexicanos.

O jantar conseguiu reunir 40 pessoas e contou com uma sessão de fados interpretados pela Helena Pata acompanhada pela guitarrista mexicana Alma.

Em Janeiro também se realizou um jantar luso-mexicano que contou com a presença de 80 pessoas. A meta é realizar estes jantares de 4 em 4 meses.



Imagem do jantar luso-mexicano de 29 de Janeiro de 2011.

En la reunión siguiente del Consejo, el 28 de febrero de 2011, fue admitida la AEG - Telecomunicações de Portugal, SA. En la reunión del 29 de abril ingresaron dos nuevos miembros: Regus Business Centre Ltd y Matiz - Comércio Internacional, Lda.

Por último, el 15 de junio ingresaron dos nuevos miembros: a Calibraciones Profesionales e Ingenieria SA de CV e a Primeira Imagem – Consultores de Comunicação.

Así, la CCILM actualmente cuenta con 36 miembros (cuatro de los cuales son miembros individuales) y tres miembros honorarios.

### **Cena Luso-Mexicana en México**

El día 28 de mayo del año en curso, se llevó a cabo una cena informal en el restaurante “Casa Portuguesa”, con el fin de estimular el intercambio entre empresas portuguesas y mexicanas, asimismo se busco promover los productos portugueses y mexicanos.

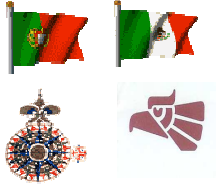
La cena realizada reunió a 40 personas y tuvo un espectáculo de fado interpretado por la cantante lírica portuguesa Helena Pata y por la guitarrista mexicana Alma.

En enero, también se realizó una cena luso-mexicana que contó con presencia de 80 personas. El objetivo es realizar estas cenas cada 4 meses.



Helena Pata y Alma interpretando un fado en la cena luso-mexicana de 28 de mayo de 2011.





*Newsletter* No. 17. Junho 2011

CCILM - Câmara de Comércio e Indústria Luso -Mexicana  
[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

Escritório: Av. da República nº 58,  
1069-057 Lisboa, Portugal.  
Te+Fax: (+351) 217 959 161  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

Sede: Av. António Augusto de Aguiar, nº 183 R/C Dto.  
1050-014 Lisboa, Portugal.

Contactos:  
Carlos Farinha Ramos  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

A *Newsletter* da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Mexicana (CCILM) é uma publicação trimestral editada pelo Conselho de Administração desta associação. O seu propósito é divulgar e promover os serviços e as actividades da CCILM, os seus sócios e as relações comerciais entre Portugal e o México.

**Conselho Editorial:**

Miguel Gomes da Costa  
[gomes.da.costa@cosec.pt](mailto:gomes.da.costa@cosec.pt)  
Jorge Alberto Yarte Sada  
[jyarte@vitro.com](mailto:jyarte@vitro.com)

Carlos Farinha Ramos  
Isabel Maia e Silva  
Dafne López Serrano  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

**Incremente as suas oportunidades de negócios, seja sócio da CCILM e seja parte do seu êxito!**

**Seja sócio da CCILM, a seguir encontrará a ficha de inscrição.**

*Newsletter* No. 17. junio 2011

CCILM-Cámara de Comercio e Industria Luso-Mexicana  
[www.camaralusomexicana.org](http://www.camaralusomexicana.org)

Oficina: Av. Da República nº 58,  
1069-057 Lisboa, Portugal.  
Tel+Fax: (+351) 217 959 161  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

Sede: Av. António Augusto de Aguiar, nº 183 R/C Dto.  
1050-014 Lisboa, Portugal.

Contacto:  
Carlos Farinha Ramos  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

La *Newsletter* de la Cámara de Comercio e Industria Luso-Mexicana (CCILM) es una publicación trimestral editada por el Consejo Editorial de esta asociación. Su propósito es el de divulgar y promover los servicios y actividades de la CCILM, a sus socios y las relaciones comerciales entre Portugal y México.

**Consejo Editorial:**

Miguel Gomes da Costa  
[gomes.da.costa@cosec.pt](mailto:gomes.da.costa@cosec.pt)  
Jorge Alberto Yarte Sada  
[jyarte@vitro.com](mailto:jyarte@vitro.com)

Carlos Farinha Ramos  
Isabel Maia e Silva  
Dafne López Serrano  
[info@camaralusomexicana.org](mailto:info@camaralusomexicana.org)  
[ccilmex@gmail.com](mailto:ccilmex@gmail.com)

**Incremente sus oportunidades de negocios, hágase socio de la CCILM y sea parte de su éxito!**

**Sea socio de la CCILM, a continuación encontrará la ficha de inscripción.**



# CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA LUSO-MEXICANA

# CÂMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA LUSO-MEXICANA

## FICHA DE INSCRIÇÃO FICHA DE INSCRIPCIÓN

### EMPRESA EMPRESA

Nome:   
 Nombre:   
 Endereço:  Cidade:   
 Dirección:  Ciudad:   
 Código Postal:   
 Código Postal:   
 Telefone:  Fax:   
 Teléfono:  Fax:   
 Email:   
 Email:   
 No. Contribuinte:   
 No. Contribuyente:

### Contacto: Contacto:

Nome:   
 Nombre:   
 Cargo:   
 Puesto:

### Quotas: Cuotas:

Jóia: 50 € Jóia membros individuais: 25€  
 Membresía: 50 € Membresía miembros individuales: 25€  
 :: Quota Anual ::  
 :: Cuota Anual ::  
 Individual: 85€  
 Individual: 85€  
 Até 20 Empregados: 200€ Número de empregados / trabalhadores:   
 Hasta 20 Empleados: 200€ Número de empleados/trabajadores:   
 De 21 a 100 Empregados: 350€  
 De 21 a 100 Empleados: 350€  
 Mais de 101 Empregados: 500€ Total:   
 Mas de 101 Empleados: 500€ Total:  €

### Forma de Pagamento: Forma de Pago:

| <input type="checkbox"/> | Cheque No.<br>Cheque No.                         | Banco<br>Banco  | Valor<br>Valor       |
|--------------------------|--|---|----------------------|
|                          | <input type="text"/>                             | <input type="text"/>  | <input type="text"/> |
| <input type="checkbox"/> | Transferência Bancaria<br>Transferencia Bancaria | Banco BPI<br>0010 0000 35420970001 52<br>Banco Millennium BCP<br>0033 0000 45292018717 05 | Valor<br>Valor       |
|                          | <input type="text"/>                             | <input type="text"/>  | <input type="text"/> |

\*Esta inscrição só será efectiva depois do pagamento da jóia e da quota anual. A quota anual é válida por 365 dias ( por exemplo: se pagou a sua quota no dia 12 de Agosto de 2006 ésta será válida até ao dia 11 de Agosto de 2007). \*Esta inscripción solamente será efectiva después del pago de la membresía y la cuota anual. La cuota anual es valida por 365 días (por ejemplo: si pagó su cuota el día 12 de agosto del 2006, esta será valida hasta el 11 de Agosto del 2007).

## Informação Geral:

### Información General:

Data de criação da empresa:  
Fecha de creación de la empresa:

Ano:  
Año:

Mês:  
Mes:

Dia:  
Dia:

Capital Social:  
Capital Social:

Volume de vendas €:  
Volumen de ventas €:

No. Empregados:  
No. de Empleados:

Actividade:  
Actividad:

Exportador  
Exportador

Distribuidor  
Distribuidor

Importador  
Importador

Comerciante  
Comerciante

Fabricante  
Fabricante

Retalhista  
Detallista

Serviços  
Servicios

Outros  
Otros

Especifique:  
Especifique:

Produtos que deseja Exportar ao Portugal:

Descrição do Produto  
Descripción del Producto

Productos que desea Exportar a Portugal:

Produto 1  
Producto 1

Produto 2  
Producto 2

Produto 3  
Producto 3

Produtos que deseja Importar do México:

Descrição do Produto  
Descripción del Producto

Productos que desea Importar de México:

Produto 1  
Producto 1

Produto 2  
Producto 2

Produto 3  
Producto 3

Documentos que anexa:  
Documentos que anexa:

Catálogos  
Catálogos

Fotografias  
Fotografías

Tabela de Preços  
Tabla de precios

Reportes  
Reportes

Outros  
Otros

Assinatura  
Firma

---